

Diplomová práce

Student : Kateřina CHADOVÁ

Obor : ČJ - AJ

Téma : Adaptace artušovského cyklu v české literatuře pro děti a mládež

Oponent diplomové práce : PhDr. Aneta Hájškalová

Posudek oponenta diplomové práce:

Kateřina Chadová se v diplomové práci zaměřila na adaptace příběhů artušovského cyklu v české literatuře pro děti a mládež. Jde o zajímavou práci, která diplomantce dovolila využít možností, které spojují oba její aprobační předměty - anglický jazyk a český jazyk.

Kladně hodnotím výběr tématu i výběr adaptací a jejich autora. Vladimír Hulpach v tomto oboru jistě patří k nejlepším. S cílem pro možnost a potřeby mateřského jazyka dává adaptované látky esteticky hodnotnou a částečně srozumitelnou podobu, ať sam, či ve spolupráci s dalšími, např. V. Cibulou a E. Fryntou.

Jako výchovný text posloužily diplomantce adaptace artušovské látky, které Hulpach zpracoval sám, nebo na nich participoval - Tytíři krále Artuše, Příběhy kruhového stolu, Keč a píseň, Hrdinové starých evropských bájí. Zaměřá se tituly adaptací, srovnává adaptace z hlediska stylistického i z hlediska použitých jazykových prostředků, dále srovnává postavy, výskyt nadpřirozených bytostí a kouzelných předmětů a svatého grálu i přítomnost náboženských motivů. Zaměřil se na otázku, které věkové kategorie čtenářů by jednotlivé adaptace doporučila a proč, akcentuje etické hodnoty příběhů. Práce je beze sporu jistým přínosem k problematice adaptací a dokumentuje autorčin zájem o tento typ literatury. K její obsahové stránce nemám připomínky. Jen počítám, že se mi zdají poněkud nefunkční a částečně dlouhé obsahy kapitol jedné z adaptací. Ve stávající podobě připomínají jednoduché školní obsahy, nic nového nepřinášejí, jen nabírají takřka čtrnáct stran (s. 20-33).

Určité výhrady mám k jazykové stránce práce. Snad i ovlivem druhého studovaného jazyka je čeština K. Chadové poněkud neobratná. Načtvčetně užívá zájmena tento, tato, toto na různých pozicích ve větě (Co se týče zjednodušení, není toto patrné. Najdou čarovný

V *Praze* dne *27. října 2007*

nápoj a vyrijí tento. Uvedeme stručný obsah a porovnáme toto...). Diplomantka takřka nepoužívá přivlastňovací adjektiva-uchrazuje je genitivem substantiv. Některé formulace ztrácejí v uvedení počtu slova (...šedesát šest článků neuvážlivých odborných statí...). V práci se vyskytují chybné tvary vztažného zájmena její. V textu se rovněž nacházejí slovní obraty a rčení, která do textu tohoto typu nepatří (Na staré kolena se Merlin sblížnil do...). Spadá ve srovnání "souznít" s vyjadřováním vypravěče diplomantka a při vypravění obsahu často začíná věty: I ne začal..., I začal..., I plul... Najednou coherence nefunkční je popisné, které bylo možno při pozorné kontrole odstranit - např. na s.24 chybné koncovka ve slově přísudku s podstatným (stejně brlí stejné), chybné velké písmeno v adjektivu antidobový, a když jde o nezávislou větu - a našli bychom i některé další. Je škoda, že diplomantka nevěnovala jazykové stránce práce stejnou pozornost jako obsahové, bylo by to ku prospěchu věci.

Poporaduji práci E. Čadkové k obhajobě.

Návrh klasifikace: velmi dobře